

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2006-2007

---

27 MARS 2007

---

**Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Parlement flamand, du Parlement wallon, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du parlement de la Communauté germanophone**

**Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote**

---

*Procédure d'évocation*

---

## RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE L'INTÉRIEUR ET  
DES AFFAIRES ADMINISTRATIVES  
PAR  
**M. HAPPART**

---



---

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**3-2342 - 2006/2007 :**

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2: Amendements.

*Voir aussi:*

**3-2343 - 2006/2007 :**

N° 1: Projet évoqué par le Sénat.

N° 2: Rapport.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2006-2007

---

27 MAART 2007

---

**Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale wetgevende kamers, het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap**

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten**

---

*Evocatieprocedure*

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE BINNENLANDSE ZAKEN EN VOOR DE  
ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER **HAPPART**

---



---

*Zie:*

**Stukken van de Senaat:**

**3-2342 - 2006/2007 :**

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2: Amendementen.

*Zie ook:*

**3-2343 - 2006/2007 :**

Nr. 1: Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

Nr. 2: Verslag.

## I. Introduction

Le projet de loi 3-2342 qui fait l'objet du présent rapport et qui relève de la procédure bicamérale obligatoire, a été déposé initialement à la Chambre des représentants en tant que proposition de loi de M. Dirk Van der Maelen et consorts (doc. Chambre, n° 51-2878/1).

Il a été adopté par la Chambre des représentants le 22 mars 2007, par 124 voix contre 4 et 0 abstentions.

Il a été transmis au Sénat le 23 mars 2007.

La commission a examiné le projet de loi au cours de sa réunion du 27 mars 2007.

Le projet de loi 3-2343 qui fait également l'objet du présent rapport relève de la procédure bicamérale optionnelle: il a été déposé initialement à la Chambre des représentants en tant que proposition de loi de M. Dirk Van der Maelen et consorts (doc. Chambre, n° 51-2879/1).

Il a été adopté par la Chambre des représentants le 22 mars 2007, par 108 voix contre 4 et 17 abstentions.

Il a été transmis au Sénat le 22 mars 2007 où il a immédiatement été évoqué.

La commission a examiné le projet de loi au cours de sa réunion du 27 mars 2007.

## II. Exposé introductif par le représentant du ministre de l'Intérieur

Les deux propositions de loi sont cosignées par les représentants de la majorité et l'intention de leurs auteurs est qu'elles soient d'application pour les élections législatives fédérales du 10 juin prochain.

Elles concernent les sigles ou logos appelés à surmonter les listes de candidats sur le bulletin de vote traditionnel ou sur les écrans de vote automatisé. La première est une proposition bicamérale obligatoire et

## I. Inleiding

Het verplicht bicameraal wetsontwerp 3-2342 werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers oorspronkelijk ingediend als een wetsvoorstel van de heer Dirk Van der Maelen c.s. (stuk Kamer, nr. 51-2878/1).

Het werd op 22 maart 2007 door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangenomen met 124 tegen 4 stemmen.

Het werd op 23 maart 2007 overgezonden aan de Senaat.

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 27 maart 2007.

Het optioneel bicameraal wetsontwerp 3-2343 werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers oorspronkelijk ingediend als een wetsvoorstel van de heer Dirk Van der Maelen c.s. (stuk Kamer, nr. 51-2879/1).

Het werd op 22 maart 2007 door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangenomen met 108 tegen 4 stemmen bij 17 onthoudingen.

Het werd op 22 maart 2007 overgezonden aan de Senaat en meteen geëvoeerd.

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 27 maart 2007.

## II. Inleidende uiteenzetting door de vertegenwoordiger van de minister van Binnenlandse zaken

Beide wetsvoorstellen zijn mede-ondertekend door vertegenwoordigers van de meerderheid. Het is de bedoeling dat zij nog in werking treden tegen de federale verkiezingen van 10 juni 2007.

Zij hebben betrekking op letterwoorden of logo's bovenaan de kandidatenlijsten op de traditionele stembiljetten of op de schermen voor de geautomatiseerde stemming. Het eerste is een verplicht bicame-

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie :

**Président / Voorzitter :** Ludwig Vandenhove.

**Membres / Leden :**

|               |  |
|---------------|--|
| SP.A-SPIRIT   | Mimount Bousakla, Fauzaya Talhaoui, Ludwig Vandenhove. |
| VLD           | Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Stefaan Noreilde.         |
| PS            | Sfia Bouarfa, Jean-Marie Happart, Philippe Moureaux.   |
| MR            | Berni Collas, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes. |
| CD&V          | Wouter Beke, Marc Van Peel.                            |
| Vlaams Belang | Yves Buysse, Nele Jansegers.                           |
| CDH           | Francis Delpérée.                                      |

**Suppléants / Plaatsvervangers :**

Christel Geerts, Flor Koninckx, Fatma Pehlivan, Myriam Vanlerberghe.  
Margriet Hermans, Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven, Paul Wille.  
Jean Cornil, Joëlle Kapompolé, Olga Zrihen.  
Jean-Marie Cheffert, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, François Roelants du Vivier.  
Mia De Schamphelaere, Elke Tindemans, Hugo Vandenberghe.  
Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.  
Christian Broctorne, Clotilde Nyssens.

viser les élections des Chambres fédérales ainsi que des Parlements de Région et de Communauté. La seconde est une proposition bicamérale par option et vise l'élection du Parlement européen.

Dans l'état actuel de la loi, le sigle ou logo ne peut comprendre au maximum que douze lettres et/ou chiffres et treize signes (tels qu'un point ou un tiret). Cette modification législative introduite par la loi du 19 février 1993 entendait adapter la réglementation à une réalité nouvelle, à savoir le fait pour les partis de déposer une liste conjointe ou de cartel. Grâce à cette modification, les partis ne doivent pas recourir à des abréviations pour mentionner leurs formations politiques au-dessus de leur liste.

Les propositions de loi visent à augmenter encore le nombre de caractères autorisés, en vue de permettre aux partis dont le nom est long et qui souhaitent déposer une liste conjointe ou de cartel avec un autre parti, de faire mentionner en toutes lettres les noms de leurs partis au-dessus de leur liste de candidats, ou encore, de faire mentionner au complet les noms de plus de deux partis lorsque la liste conjointe ou de cartel associe plus de deux formations politiques.

Aux termes des modifications proposées, le nombre maximal de lettres et de chiffres (signes de ponctuation, chiffres ou autres symboles) ne peut dépasser dix-huit tout compris. Les propositions de loi introduisent à cet effet la notion de «caractères» qui désigne tant les lettres que les chiffres, signes de ponctuation (tels que par exemple un point d'exclamation) et symboles.

### **III. Discussion des articles et vote du projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Parlement flamand, du Parlement wallon, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du parlement de la Communauté germanophone (doc. Sénat 3-2342/1)**

#### Article 1<sup>er</sup>

Cet article est adopté par 9 voix et 1 abstention.

#### Article 2

Cet article est adopté par 9 voix et 1 abstention.

raal voorstel, dat betrekking heeft op de verkiezingen voor de federale Kamers en voor de Gemeenschaps- en Gewestparlementen. Het tweede is optioneel bicameraal en betreft de verkiezing voor het Europees Parlement.

In de huidige wetgeving mag het letterwoord of logo ten hoogste twaalf letters en/of cijfers en ten hoogste dertien tekens bevatten (bijvoorbeeld een punt of streepje). Deze wijziging werd ingevoerd bij de wet van 19 februari 1993 om de regelgeving aan te passen aan de nieuwe realiteit, namelijk de indiening van gezamenlijke lijsten of kartellijsten. Zo moeten de partijen geen afkortingen gebruiken om hun politieke formaties bovenaan de lijsten te vermelden.

De wetsvoorstellen strekken ertoe het aantal toegestane karakters te verhogen, zodat ook partijen met een lange naam een gezamenlijke lijst of kartellijst met een andere partij kunnen indienen en de partijnamen voluit op de kandidatenlijst kunnen vermelden of meer dan twee partijnamen kunnen vermelden als de gezamenlijke lijst of kartellijst wordt gevormd door meer dan twee partijen.

Er wordt voorgesteld dat er in totaal maximum achttien letters en tekens (leestekens, cijfers en andere symbolen) mogen worden gebruikt. Hiervoor wordt het begrip «karakters» gebruikt, dat zowel letters, cijfers, leestekens (zoals bijvoorbeeld het uitroep-teken) als symbolen omvat.

### **III. Artikelsgewijze bespreking en stemming over het wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de Federale Wetgevende Kamers, het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (stuk Senaat, nr. 3-2342/1)**

#### Artikel 1

Dit artikel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

#### Artikel 2

Dit artikel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

## Article 3

*Amendement n° 1*

M. Beke dépose un amendement sur cet article (amendement n° 1, doc. Sénat 3-2342/2) visant à ajouter les mots «chaque fois» dans la modification proposée par cet article. Le service d'Évaluation de la législation du Sénat a, à juste titre, fait remarquer que les mots à remplacer apparaissent deux fois dans le texte de cet article.

Le président de la commission propose de considérer cet amendement comme une correction technique. M. Beke accepte cette proposition et retire son amendement.

Moyennant cette correction technique, l'article est adopté par 9 voix et 1 abstention.

## Article 4

Cet article est adopté par 9 voix et 1 abstention.

## Article 5

*Amendement n° 2*

M. Beke dépose un amendement sur cet article (amendement n° 2, doc. Sénat 3-2342/2) visant :

1° à ajouter les mots «chaque fois» dans la modification proposée par cet article. Il se réfère à la justification de l'amendement n° 1;

2° dans le texte néerlandais du projet, faire précéder les mots «ten hoogste» aux mots «achttien karakters», à défaut, l'indication des partis politiques devra compter exactement 18 caractères, ni plus ni moins.

Le président de la commission propose de considérer ces modifications comme des corrections techniques. M. Beke accepte cette proposition et retire son amendement.

Moyennant ces corrections techniques, l'article est adopté par 9 voix et 1 abstention.

## Article 6

Cet article est adopté par 9 voix et 1 abstention.

## Artikel 3

*Amendement nr. 1*

De heer Beke dient een amendement in (amendement nr. 1, Stuk Senaat nr. 3-2342/2), dat ertoe strekt het woord «telkens» in te voegen. De dienst Wets-evaluatie van de Senaat heeft terecht opgemerkt dat de te vervangen woorden tweemaal voorkomen in de tekst van dit artikel.

De voorzitter van de commissie stelt voor dit amendement als een technische correctie te beschouwen. De heer Beke aanvaardt dit en trekt zijn amendement in.

Het artikel wordt, met deze technische verbetering, aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

## Artikel 4

Dit artikel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

## Artikel 5

*Amendement nr. 2*

De heer Beke dient een amendement in (amendement nr. 2, Stuk Senaat nr. 3-2342/2), dat ertoe strekt :

1° het woord «telkens» toe te voegen, waarbij verwezen wordt naar de verantwoording bij amendement nr. 1;

2° in de Nederlandse tekst de woorden «ten hoogste» in te voegen tussen de woorden «uit» en «achttien karakters», anders moet de naam van politieke partijen uit precies 18 karakters bestaan.

De voorzitter van de commissie stelt voor dit amendement als een technische correctie te beschouwen. De heer Beke aanvaardt dit en trekt zijn amendement in.

Het artikel wordt, met deze technische verbeteringen, aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

## Artikel 6

Dit artikel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

L'ensemble du projet de loi, tel que corrigé par la commission, est adopté par 9 voix et 1 abstention.

**IV. Discussion et vote du projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (doc. Sénat 3-2343/1)**

L'ensemble de ce projet de loi évoqué est adopté sans discussion par 9 voix et 1 abstention.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité des 10 membres présents.

*Le rapporteur,*

Jean-Marie HAPPART.

*Le président,*

Ludwig VANDENHOVE.

\*  
\* \*

Projet de loi n° 3-2342

**La commission apporte quelques corrections de texte qui ne modifient cependant pas le contenu du projet de loi (voir le doc. Sénat, n° 3-2342/4 - 2006/2007).**

Projet de loi n° 3-2343

**Le texte adopté par la commission est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants (voir le doc. Chambre, n° 51-2879/002)**

Het wetsontwerp in zijn geheel, zoals verbeterd door de commissie, wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

**IV. Bespreking en stemming over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (stuk Senaat nr. 3-2343/1).**

Het geëvoceerde wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 10 aanwezige leden.

De rapporteur,

Jean-Marie HAPPART.

De voorzitter,

Ludwig VANDENHOVE.

\*  
\* \*

Wetsontwerp nr. 3-2342

**De commissie brengt nog een aantal tekstcorrecties aan die evenwel niets aan de inhoud van het wetsontwerp wijzigen (zie stuk Senaat, nr. 3-2342/4 - 2006/2007).**

Wetsontwerp nr. 3-2343

**De door de commissie aangenomen tekst is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp (zie stuk Kamer, nr. 51-2879/002)**